

**Uwaga:** Kominek można podłączyć z prawej lub lewej strony. Niewykorzystane króćce należy zaślepić.

Rys. Przykładowy uproszczony projekt instalacji c.o.:

1. Odpływ do kanalizacji, 2. Króciec powrotny do wkładu, 3. Naczynie zbiorcze,
4. Zawór bezpieczeństwa, 5. Dopyływ świeżej wody, 6. Króciec zaworu bezpieczeństwa,
7. Króciec wylotu ciepłej wody, 8. Czujnik temperatury, 9. Króciec spustowy,
10. Pompy obiegowe, 11. Sterownik, 12. Piec elektryczny, gazowy, 13. Wymiennik.

### Wodna instalacja grzewcza

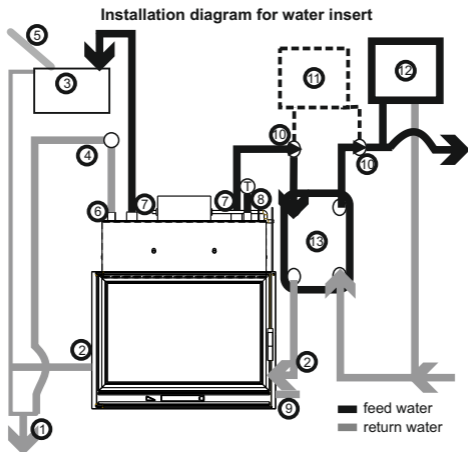
Wkłady przeznaczone do instalacji wodnych pracujących w systemie otwartym. Zabezpieczenie instalacji musi być zgodne z normą PN-91/B-02413.

Instalacja grzewcza c.o. powinna być zaprojektowana przez osoby lub firmy specjalizujące się w tego typu działalności. Wkłady mogą pracować w instalacji otwartej z maksymalnym ciśnieniem roboczym 1 bar. Wkłady wyposażone są w komplet króćców zasilających i powrotnych, umożliwiających doprowadzenie instalacji z lewej lub prawej strony wkładu. Ponadto wkład posiada króćce umożliwiające podłączenie ciśnieniomierza i termometru do kontrolowania pracy urządzenia. Zaleca się stosowanie zaworu mieszającego wodę powrotną z wodą zasilającą celem uzyskania na powrocie do urządzenia temperatury wody powyżej 50°C. Chroni to wkład przed zjawiskiem kondensacji się pary wodnej na wychłodzonych ściankach wkładu, co może powodować powstawanie ognisk korozji.

### **Uwaga:**

Sprawdź szczelność wkładu wodnego przed jego zabudową!

Wkład wodny nie może pracować bez wody!



Note: The fireplace can be connected on either the right or the left side. Unused stub pipes should be plugged.

Fig. Example of a simplified design of a central heating system:

1. Drain to sewer, 2. Return stub pipe to insert, 3. Expansion vessel 4. Safety valve, 5. Fresh water supply, 6. Safety valve stub pipe; 7. Hot water outlet stub pipe, 8. Temperature sensor, 9. Drain stub pipe, 10. Circulation pumps, 11. Controller, 12. Electric furnace, gas furnace, 13. Exchanger.

### Water heating system

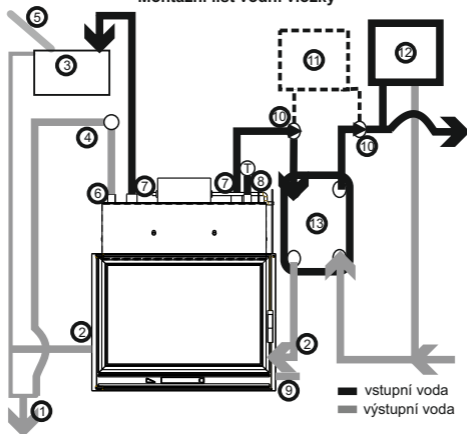
Inserts designed for open water systems. The system protection must meet the PN-91/B-02413 standard.

The central heating system should be designed by professionals or companies specialising in this field. The inserts can operate in an open system with a maximum working pressure of 1 bar. The inserts are equipped with a set of supply and return stub pipes, allowing the installation from the left or right side of the insert. In addition, the insert has stub pipes for connecting a pressure gauge and thermometer to monitor the operation of the unit. It is advisable to use a mixing valve between the return water and the supply water in order to obtain a return water temperature above 50°C. This protects the insert against water vapour condensation on the cooled walls of the insert, which may cause corrosion spots.

#### **Note:**

Check the water insert for leaks before installation!  
The water insert cannot operate without water!

## Montážní list vodní vložky



Upozornění: Krb se může napojit z levé, nebo pravé strany. Nevyužité tvarovky se musí těsně uzavřít.

Obr. Názorná ukázka zjednodušeného návrhu instalace ústředního topení:

1. Odtok do kanalizace, 2. Vratný nátrubek do vložky, 3. Vyrovňovací nádrž, 4. Bezpečnostní ventil, 5. Přisun vody, 6. Nátrubek bezpečnostního ventilu, 7. Nátrubek výstupu teplé vody, 8. Teplotní snímač, 9. Vypouštěcí nátrubek, 10. Oběhové čerpadlo, 11. Kontrolér, 12. Elektrický kotel, plynový, 13. Výměník tepla.

### Rozvody vodního topení

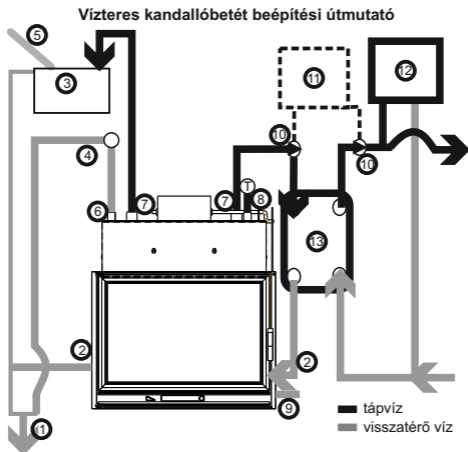
Vložka je určena do vodní instalace pracující v otevřeném systému. Zabezpečení rozvodů musí být shodné s normou PN-91/B-02413.

Rozvody ústředního topení musí být navrženy osobou nebo firmou specializovanou na toho typu činnost. Vložky mohou pracovat v otevřeném topném systému s maximálním pracovním tlakem 1 bar. Vložky jsou vybavené sadou vstupních a výstupních nátrubků, umožňujících napojení na rozvod z levé nebo pravé strany vložky. Navíc má vložka nátrubky umožňující připojení tlakoměru a teploměru pro kontrolu chodu zařízení. Doporučujeme použití směšovacího ventilu pro smíchání vstupní s výstupní vodou, pro dosažení na vstupu do zařízení teploty vody přesahující 50°C. To slouží k ochraně vložky proti kondenzaci vodní páry na vychlazených stěnách vložky, která může způsobit vznik koroze

### **Upozornění:**

Zkontrolujte těsnost vodní vložky před její zástavbou!

Vodní vložka se nesmí provozovat bez vody!



**Figyelem:** A kandalló jobb- vagy bal oldalról csatlakoztatható.

A nem használt csatlakozásokat záródugókkal kell elzárni.

Ábra. Példa kf rendszer egyszerűsített kialakítására:

- 1.Csatorna elvezetés, 2.Visszatérő csomk, 3.Tágulási tartály, 4.Biztonsági szelep, 5.Frissvíz bemenet, 6.Biztonsági szelep csomk, 7.Melegvíz kimeneti csomk, 8.Hőmérséklet érzékelő, 9.Lefolyócsomk, 10.Keringető szivattyú, 11.Vezérlő, 12.Elektromos, gázkazán, 13.Hőcserélő.

### Vízteres kandalló

Kandallóbetétek nyitott rendszerben működő vízteres kandallókba. A beépítési védelemnek meg kell felelnie a PN-91/B-02413 szabványnak.

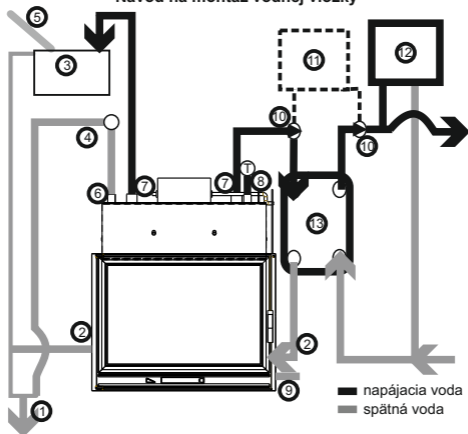
A központi fűtési rendszert ilyen típusú tevékenységre szakosodott személyeknek vagy cégeknek kell megtervezniük. A kandallóbetétek nyitott rendszerben, legfeljebb 1 bar üzemi nyomáson működhetnek. A kandallóbetétek komplett táp- és visszatérő csatlakozóval vannak felszerelve, amelyek lehetővé teszik a kandallóbetét jobb- vagy baloldali beépítését. Ezen kívül a kandallóbetétre nyomásmérő és hőmérő is csatlakoztatható a készülék működésének ellenőrzéséhez. Célszerű keverőszelepet használni a visszavezetett víz és a tápvíz között, hogy a visszavezetett víz hőmérséklete 50 °C fölött legyen. Ez megvédi a kandallóbetétet a kandallóbetét kihűlt falain lecsapódó vízgőz jelenségétől, ami korrózióhoz vezethet.

### **Figyelem:**

Beépítés előtt ellenőrizze a vízteres betét vízzáróságát!

A vízteres kandallóbetétet nem működhet víz nélkül!

## Návod na montáž vodnej vložky



Pozor: Krb môžete pripojiť z pravej alebo z ľavej strany.  
Nevyužitú nátrubku náležite zaslepte.

Obr. Príklad zjednodušeného projektu systému ÚK:

1. Odtok do kanalizácie, 2. Nátrubok návratu do vložky, 3. Expanzný zásobník, 4. Bezpečnostný ventil, 5. Prítok čerstvej vody, 6. Nátrubok bezpečnostného ventilu, 7. Nátrubok odtoku teplej vody, 8. Snímač teploty, 9. Výpustný nátrubok, 10. Cirkulačné čerpadlá, 11. Riadiaca jednotka, 12. Elektrický, plynový kotol, 13. Výmenník.

### Vodný vykurovací systém

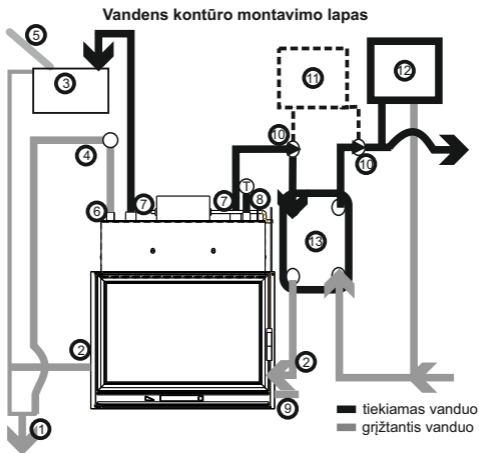
Vložky sú určené na používanie v otvorených vodných systémoch. Systém musí byť zabezpečený v súlade s požiadavkami normy PN-91/B-02413.

Vykurovací systém ÚK musí naprojektovať iba osoba, ktorá sa tým zaoberá a má potrebné kvalifikácie a oprávnenia. Vklady sú určené na používanie v otvorených systémoch s maximálnym pracovným tlakom 1 bar. Vklady majú komplet napájajúcich a odtokových (spätných) nátrubkov, vďaka ktorým sa vložka môže pripojiť k systému z ľavej alebo z pravej strany. Vložka má okrem toho nátrubky určené na pripojenie tlakomeru a teplomeru, používané na kontrolovanie práce zariadenia. Odporúčame používanie zmiešavacieho ventilu na zmiešavanie spätnej vody a napájajúcej vody s cieľom získať na návrate do zariadenia teplotu vody nad +50 °C. Pomáha to ochrániť vložku pred kondenzáciou vodnej pary na vychladnutých stenách vložky, čo môže viesť k vzniku ohnísk korózie.

### **Pozor:**

Ešte pred zastavaním vložky skontrolujte jej tesnosť.

Vodná vložka sa nesmie používať bez vody!



**Dėmesio:** Židinyms gali būti jungiamas iš dešinės arba kairės pusės.  
 Nenaudojami prievadai turi būti užaklinti.

Pav. Centrinio šildymo įrenginio supaprastinto įdiegimo pavyzdys:

1. Išleidimas į kanalizacijos sistemą, 2. Grįžtamasis prievadas į kontūrą, 3. Išsiplėtimo indas, 4. Apsauginis vožtuvas, 5. Gėlo vandens prievadas, 6. Apsauginio vožtuvo prievadas, 7. Šilto vandens prievadas, 8. Temperatūros jutiklis 9. Išleidimo prievadas, 10. Cirkuliaciniai siurbliai, 11. Valdiklis, 12. Elektrinė arba dujinė krosnis, 13. Keitiklis.

### Vandeninio šildymo sistema

Kontūrai skirti vandens įrenginiams, veikiantiems atviroje sistemoje. Įrenginio apsauga turi atitikti PN-91/B-02413 standartą.

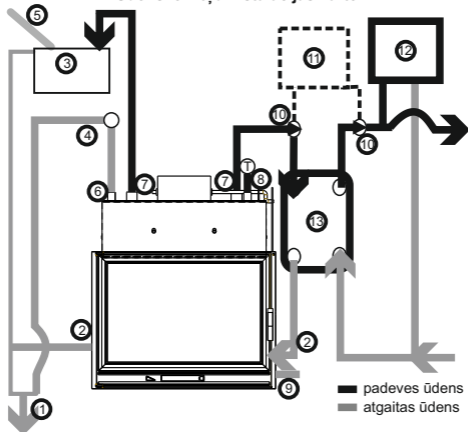
Centrinio šildymo sistema turi būti suprojektuota asmenų arba įmonių, kurie užsiima tokio tipo veikla. Kontūrai gali veikti atviroje instaliacijoje kur maksimalus darbinis slėgis 1 baras. Su užpildais, pateikiamas yra maitinimo ir grįžimo jungiamosios detalės, suteikiančios instaliacijos privedimo užpildo kairėje arba dešinėje pusėje. Be to užpildas turi jungiamąsias detales, suteikiančias slėgio matuoklio ir termometro, skirtus įrenginio darbo kontroliavimui prijungimą. Rekomenduojama naudoti grįžimo vandens su maitinimo vandeniu vožtuvą, kad pasiekti grįžimo į įrenginį metu vandens temperatūra virš 50°C. Tai apsaugo užpildą nuo vandens garų kondensacijos reiškinio ant ataušusių užpildo sienelių, o tai gali privesti prie korozijos židinių atsiradimo.

### **Dėmesio:**

Prieš montuodami vandens kontūrą patikrinkite sandarumą!

Vandens užpildas negali veikti be vandens!

## Ūdens ieliktna instalācijas karte



**Uzmanību:** Kamīnu var pievienot no labas vai kreisās puses.  
Neizmantojot pieslēgvietas ir jānoslēdz.

Att. Centrālāpķures sistēmas vienkāršotas instalācijas piemērs:

1. Izvads kanalizācijā
2. Atgaitas savienojums ieliktnī
3. Izplešanās trauks
4. Drošības vārsts
5. Svaiga ūdens padeve
6. Drošības vārsta savienojums
7. Karstā ūdens izvads
8. Temperatūras sensors
9. Izplūdes savienojums
10. Cirkulācijas sūkņi
11. Kontrolieris
12. Elektriskā gāzes krāsns
13. Siltummainis

### Ūdens apkures sistēma

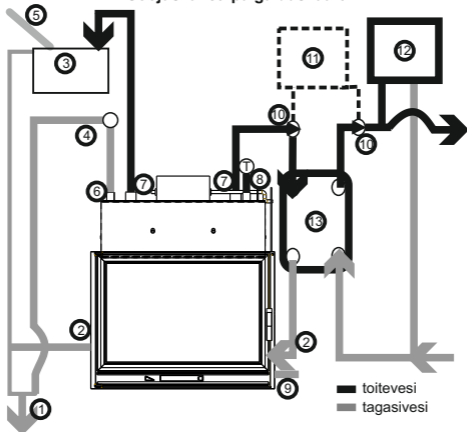
Ieliktni ir paredzēti ūdens instalācijām, kas darbojas atvārtā sistēmā. Instalācijas aizsardzībai jāatbilst PN-91/B-02413 standartam.

Centrālāpķures sistēmas projektu jāizstrādā personām vai uzņēmumiem ar atbilstošu kvalifikāciju. Ieliktni var darboties atvārtā instalācijā ar maksimālo darba spiedienu 1 bar. Ieliktni ir aprīkoti ar padeves un atgaitas savienojumu komplektu, kas ļauj pievienot instalāciju no ieliktna kreisās vai labās puses. Ieliktnim ir arī savienojumi, kas ļauj pievienot manometru un termometru, lai kontrolētu ierīces darbību. Ieteicams izmantot vārstu, kas sajauc atgaitas ūdeni ar padeves ūdeni, lai sasniegtu atgaitas ūdens temperatūru virs 50°C. Tas pasargā ieliktni pret ūdens tvaiku kondensēšanos uz atdzisušām ieliktna sienām, kas var izraisīt korozijas avotus.

### **Uzmanību:**

Pirms uzstādīšanas pārbaudiet ūdens ieliktna hermētiskumu!  
Ūdens ieliktnis nevar darboties bez ūdens!

## Soojusvaheti paigalduskaart



**Tähelepanu:** Kamina võib ühendada paremalt või vasakult poolt.  
Kasutamata toruliitmikud tuleb sulgeda.

Joon. Näitlik lihtsustatud paigaldusprojekt:

- 1.Äravorool kanalisatsiooni, 2.Soojusvaheti tagasivoolu toruliitmik, 3.Paisupaagid,
- 4.Kaitseventiil, 5.Värske vee juurdevool, 6.Kaitseventiili toruliitmik, 7.Sooja vee väljavoolu toruliitmik, 8.Temperatuuri andur, 9.Väljalaske toruliitmik,
- 10.Tsentrifugaalpumbad, 11.Juhtseade, 12.Elektriahi, gaasiahi, 13.Vaheti.

### Veekütte süsteem

Soojusvahetid on ette nähtud avatud süsteemis töötavatele veekütte süsteemidele. Süsteemi kaitse peab olema kooskõlas standardiga PN-91/B-02413.

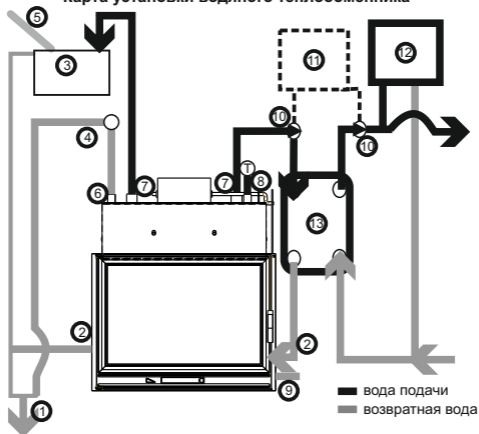
Veekütte süsteem peab olema projekteeritud seda liiki töödele spetsialiseerunud isikute või ettevõtete poolt. Soojusvahetid võivad töötada avatud süsteemis maksimaalse töörohuga 1 baar. Soojusvahetid on varustatud toite- ja tagasivee toruliitmikute komplektiga, mis võimaldab süsteemi ühendada soojusvaheti vasakult või paremalt poolt. Lisaks sellele on soojusvahetil seadme töö kontrollimiseks manomeetrit ja termomeetrit ühendada võimaldavad toruliitmikud. Saavutamaks seadmesse tagasitoodud vee temperatuuriks üle 50 °C on soovitatav kasutada tagasivee ja toitevee segamise ventiili. See kaitseb soojusvahetit korrosioonikollete teket põhjustada võiva jahutatud seintele veeauru kondenseerumise eest.

### **Tähelepanu:**

Enne soojusvaheti paigaldamist kontrollige selle lekkekindlust!  
Soojusvaheti ilma veeta töötada ei tohi!



## Карта установки водяного теплообменника



Внимание: Котел можно подключить справа или слева.

Неиспользуемые патрубки следует заглушить.

Рис. Пример упрощенного проекта центрального отопления:

1. Выход в канализацию, 2. Возвратный патрубок к вставке, 3. Накопительный бак,
4. Предохранительный клапан, 5. Вход свежей воды, 6. Патрубок предохранительного клапана,
7. Патрубок выхода горячей воды, 8. Датчик температуры, 9. Сливной патрубок,
10. Циркуляционные насосы, 11. Контроллер, 12. Котел электрический, газовый, 13. Теплообменник

### Установка водяного отопления

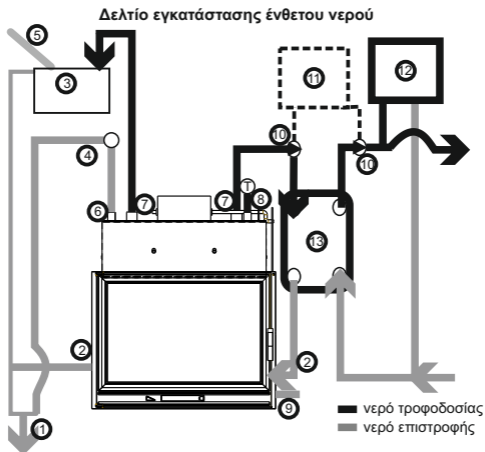
Теплообменники предназначены для водяных установок, работающих в открытой системе. Защита установки должна соответствовать стандарту PN-91 / B-02413.

Системы центрального отопления должны проектироваться людьми или компаниями, специализирующимися на этом виде деятельности. Теплообменники могут работать в открытой установке с максимальным рабочим давлением 1 бар. Теплообменники оснащены набором подающих и возвратных патрубков, что позволяет подключить установку с левой или правой стороны. Кроме того, на теплообменнике есть патрубки, позволяющие подключать манометр и термометр для контроля работы устройства. Рекомендуется использовать клапан, который смешивает возвратную воду со свежей, чтобы получить возвратную температуру воды выше 50°C. Это защищает теплообменник от конденсации водяного пара на охлаждаемых стенках теплообменника, что может вызвать очаги коррозии.

#### **Внимание:**

Перед установкой проверьте герметичность водяного теплообменника!

Водяной теплообменник не может работать без воды!



**Προσοχή:** Το τζάκι μπορεί να συνδεθεί από τη δεξιά ή την αριστερή πλευρά. Τα στόμια που δεν χρησιμοποιούνται πρέπει να σφραγίζονται.

Εικ. Παράδειγμα απλού σχεδιασμού εγκατάστασης κ.θ.:

1. Εκροή στην αποχέτευση, 2. Στόμιο επιστροφής στο ένθετο, 3. Δοχείο διαστολής, 4. Βαλβίδα ασφαλείας, 5. Εισροή νερού, 6. Στόμιο βαλβίδας ασφαλείας, 7. Στόμιο εξαγωγής ζεστού νερού, 8. Αισθητήρας θερμοκρασίας, 9. Στόμιο αποστράγγισης, 10. Αντλίες κυκλοφορίας, 11. Ελεγκτής, 12. Κλίβανος ηλεκτρικός, αερίου, 13. Εναλλάκτης.

### Εγκατάσταση θέρμανσης νερού

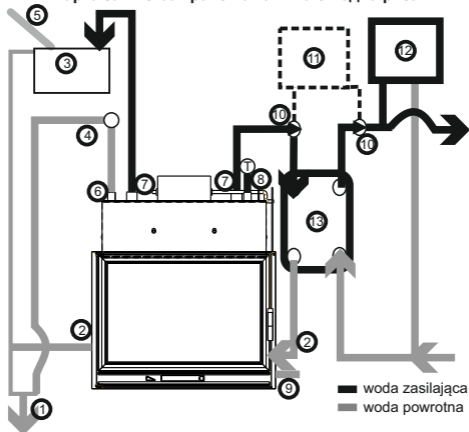
Τα ένθετα τζάκια προορίζονται για εγκαταστάσεις νερού που λειτουργούν σε ανοιχτό σύστημα. Η προστασία της εγκατάστασης πρέπει να συμμορφώνεται με το πρότυπο PN-91/B-02413.

Το σύστημα κεντρικής θέρμανσης θα πρέπει να σχεδιάζεται από άτομα ή εταιρείες που ειδικεύονται σε αυτό το είδος εργασίας. Τα ένθετα μπορούν να λειτουργήσουν σε ανοιχτή εγκατάσταση με μέγιστη πίεση λειτουργίας 1 bar. Τα ένθετα είναι εξοπλισμένα με ένα σετ στομιών τροφοδοσίας και επιστροφής, που επιτρέπουν την εισαγωγή της εγκατάστασης από την αριστερή ή δεξιά πλευρά του ενθέτου. Επιπλέον, το ένθετο τζάκι διαθέτει στόμια που επιτρέπουν τη σύνδεση μετρητή πίεσης και θερμομέτρου για τον έλεγχο λειτουργίας της συσκευής. Συνιστάται η χρήση βαλβίδας ανάμειξης του νερού επιστροφής με το νερό τροφοδοσίας προκειμένου να επιτευχθεί κατά την επιστροφή στη συσκευή θερμοκρασία νερού άνω των 50°C. Αυτό προστατεύει το ένθετο από το φαινόμενο συμπίκνωσης υδρατμών στα ψυχρά τοιχώματα του ενθέτου, γεγονός που μπορεί να προκαλέσει την εμφάνιση ιχνών διάβρωσης.

### **Προσοχή:**

Ελέγξτε τη στεγανότητα του ενθέτου νερού πριν την εκτέλεση της επένδυσής.

Το ένθετο νερού δεν μπορεί να λειτουργήσει χωρίς νερό!



**Забележка:** Камината може да бъде свързана от дясната или от лявата страна. Неизползваните връзки трябва да се затворят.

Фиг. Примерен опростен проект на инсталацията за Ц.О.:

- 1.Отвеждане към канализацията, 2.Накрайник за обратен кръг към ризата, 3.Разширителен съд, 4.Предпазен клапан, 5.Захранване с вода, 6.Накрайник за предпазния клапан, 7.Накрайник на изхода на топлата вода, 8.Датчик за температура, 9.Изпускателен отвор, 10.Циркулационни помпи, 11.Контролер, 12.Електрическа, газова печка, 13.Обменник.

### Водна отоплителна инсталация

Камини, предназначени за водни инсталации, работещи в отворена система. Защитата на инсталацията трябва да изпълнява изискванията на стандарт PN-91/B-02413.

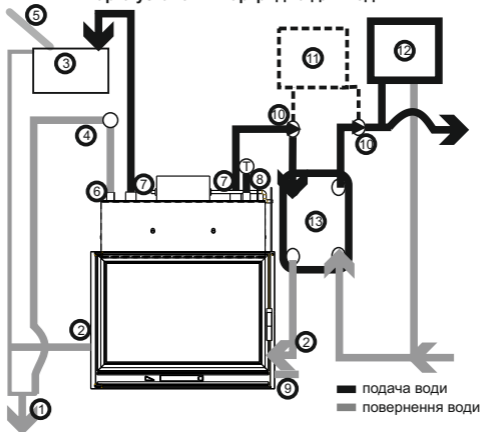
Инсталацията за централно отопление трябва да бъде проектирана от лица или фирми, специализирани в този вид дейност. Камините могат да работят в отворена инсталация с максимално работно налягане от 1 bar. Камините са оборудвани с комплект захранващи и връщащи накрайници, позволяващи инсталацията да се свърже от лявата или дясната страна на камината. В допълнение, камината е оборудвана с накрайници, които позволяват свързването на манометър и термометър за контрол на работата на уреда. Препоръчва се да се използва клапан, който смесва връщащата вода със захранващата вода, за да се получи температура на водата над 50°C при връщане към уреда. Това предпазва ризата от явлението кондензация на водна пара върху охладените стени, което може да причини корозия.

#### **Забележка:**

Проверете херметичността на водната риза преди вграждане!

Водната риза не може да работи без вода!

## Карта установки картриджа для води



Примітка: Камін можна підключити як справа, так і зліва.

Невикористані патрубки забезпечити заглушками.

Рис. Приклад спрощеної конструкції установки центрального опалення:

1. Вихід до каналізації, 2. Патрубок зворотний до картриджу, 3. Розширювальний бак, 4. Запобіжний клапан, 5. Потік свіжої води, 6. Патрубок запобіжного клапана, 7. Патрубок витоку гарячої води, 8. Датчик температури, 9. Зливний патрубок, 10. Циркуляційні насоси, 11. Контролер, 12. Електрична або газова піч, 13. Обмінник.

### Монтаж водяного опалення

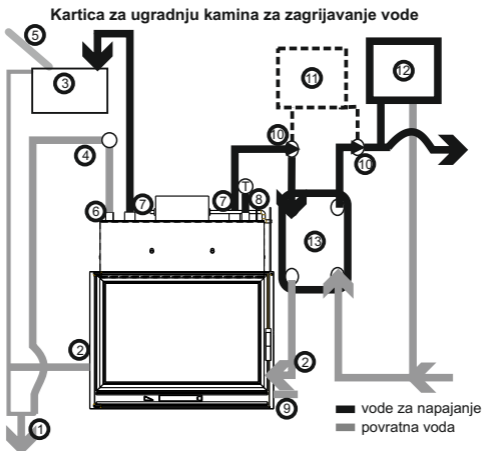
Картриджі призначені для водопровідних установок, що працюють у відкритій системі. Захист установок повинен відповідати стандарту PN-91/B-02413.

Установка опалювальних систем повинна здійснюватися особами або компаніями, що спеціалізуються на цьому виді діяльності. Картриджі можуть працювати у відкритій установці з максимальним робочим тиском 1 бар. Картриджі оснащені набором приливних і зворотних патрубків, що дозволяють вести установку з лівого або правого боку картриджу. Крім того, картридж оснащений патрубками, які дозволяють підключити манометр і термометр для контролю роботи приладу. Рекомендується використовувати клапан, який змішує зворотну воду з водою на подачі, щоб отримати температуру води вище 50 °C на зворотному шляху до пристрою. Це захищає картридж від явища конденсації водяної пари на охолоджених стінках картриджу, що може викликати осередки корозії.

**Примітка:**

Перевірити герметичність водяного картриджа перед його установкою!

Водяний картридж не може працювати без води!



**Pozor:** Kamin se može priključiti s desne ili lijeve strane.  
Neiskorištene nastavke je potrebno zatvoriti.

Crtež Primjer pojednostavljenog projekta ugradnje centralnog grijanja:

1. Kanalizacijski odvod
2. Povratni nastavak u kamin
3. Ekspanzijska posuda
4. Sigurnosni ventil
5. Dotok svježije vode
6. Nastavak sigurnosnog ventila
7. Nastavak odvoda tople vode
8. Senzor temperature
9. Nastavak za ispuštanje
10. Cirkulacijske pumpe,
11. Upravljač
12. Peć električna, plinska
13. Izmjenjivač.

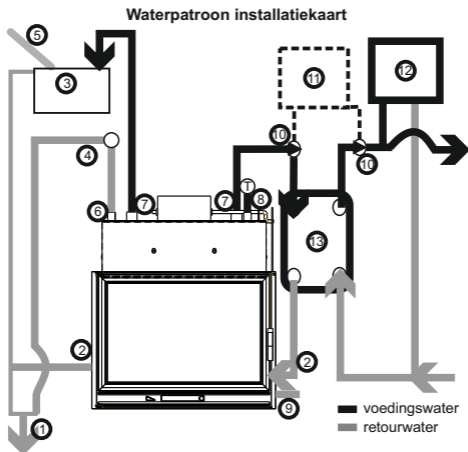
### Vodeni sustav za zagrijavanje

Kamini predviđeni za rad u otvorenim vodenim sustavima. Sigurnost sustava mora biti u skladu s normom PN-91/B-02413.

Sustav za zagrijavanje centralnog grijanja treba biti projektiran od strane osoba ili tvrtki koje su specijalizirane za tu vrstu djelatnosti. Kamini mogu raditi u otvorenom sustavu s maksimalnim radnim tlakom od 1 bar. Kamini su opremljeni kompletno nastavaka za napajanje i povratnih nastavaka, koji omogućavaju priključak na sustav s lijeve ili desne strane kamina. Osim toga kamin ima nastavke koji omogućavaju priključivanje manometra i termometra za kontrolu rada uređaja. Preporuča se primjena ventila koji miješa povratnu vodu s vodom za napajanje u svrhu dobivanja temperature vode iznad 50°C na povratku. To štiti kamin od pojave kondenzacije vodene pare na ohlađenim stijenkama kamina, što može uzročiti nastanak žarišta korozije.

### **Pozor:**

Provjeriti nepropusnost kamina za zagrijavanje vode prije završetka ugradnje!  
Kamin za zagrijavanje vode ne može raditi bez vode!



**Opmerking:** De haard kan rechts of links worden aangesloten.

Ongebruikte verbindingstukken moeten worden afgesloten.

Afb. Voorbeeld van een vereenvoudigd ontwerp van een centrale verwarmingsinstallatie:

1. Afvoer naar de riolering, 2. Retour naar het patroon verbindingstuk, 3. Expansievat,
4. Veiligheidsklep, 5. Vers water toevoer, 6. Veiligheidsklep verbindingstuk,
7. Warmwateruitlaat verbindingstuk, 8. Temperatuursensor, 9. Afvoer verbindingstuk, 10. Circulatiepompen, 11. Controller, 12. Elektrische oven, gasoven, 13. Warmtewisselaar.

### Waterverwarmingsinstallatie

De patronen zijn bestemd voor waterinstallaties die in een open systeem werken. De beveiliging van de installatie moet voldoen aan de norm PN-91/B-02413.

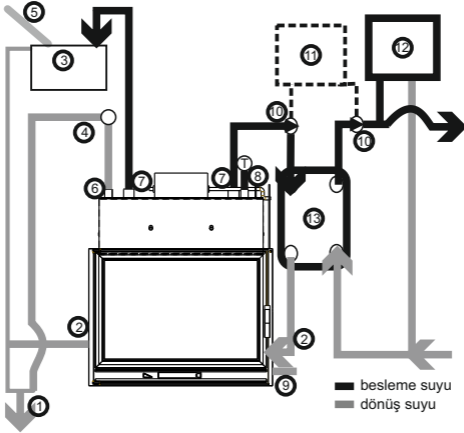
Het centrale verwarmingssysteem moet worden ontworpen door mensen of bedrijven die gespecialiseerd zijn in dit soort werkzaamheden. De patronen kunnen werken in een open installatie met een maximale werkdruk van 1 bar. De patronen zijn voorzien van een reeks toevoer- en retour verbindingstukken, waardoor de installatie vanaf de linker- of rechterzijde kan worden aangevoerd. Bovendien heeft het patroon verbindingstukken voor het aansluiten van een manometer en een thermometer om de werking van het apparaat na te gaan. Het wordt aanbevolen een klep te gebruiken die het retourwater mengt met het voedingswater om een watertemperatuur van meer dan 50°C te verkrijgen bij de retour naar het apparaat. Dit beschermt het patroon tegen het fenomeen van condensatie van waterdamp op de gekoelde patroonwanden, wat corrosie kan veroorzaken.

### **Opmerking:**

Controleer de dichtheid van het waterpatroon voordat u het installeert!

Het waterpatroon mag niet werken zonder water!

## Sulu hazne kurulum kartı



Dikkat: Şömine, sağ veya sol tarafından bağlanabilir.  
Kullanılmamış bağlantı borularının körlenmesi gerekir.

Şek. Merkezi ısıtma projesinin kolaylaştırılmış örneği:

- 1.atık suyunun çıkışı, 2.Hazneye dönüş bağlantı borusu, 3.Basınçlı tank, 4.Güvenlik valfi,
- 5.Taze du girişi, 6.Güvenlik valfinin bağlantı borusu, 7.Sıcak su çıkış bağlantı borusu,
- 8.Sıcaklık sensörü, 9.Boşaltma bağlantı borusu, 10.Sirkülasyon pompaları, 11.Sürücü,
- 12.Elektrikli, gaz sobası 13.Değiştirici.

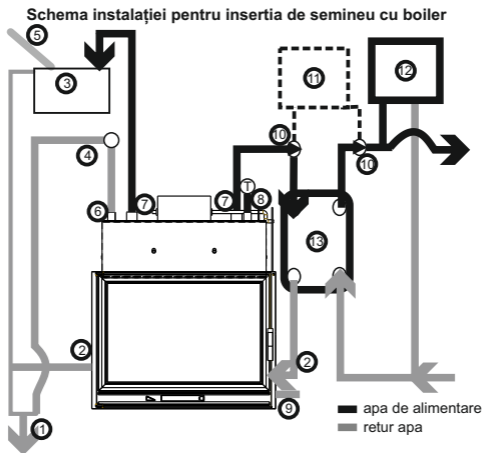
### Sulu ısıtma tesisatı

Açık sistemde çalışan su tesisatlarına uygun hazneler. Tesisatın korumasının, PN-91/B-02413 standardına uygun olması gerekir.

Merkezi ısıtma tesisatı, bu tip faaliyette uzman olan kişiler veya şirketler tarafından tasarlanmalıdır. Hazneler, maksimum çalışma basıncı 1 bar olan açık tesisatta çalışabilir. Hazneler, tesisatın haznenin sol veya sağ tarafından bağlanabilmesini sağlayan besleme ve dönüş bağlantı boru seti ile donatılmıştır. Ayrıca hazne, çalışmasını kontrol eden basınç ölçerin ve termometrenin bağlanmasını sağlayan boru bağlantılarına sahiptir. Cihaza dönen suyun sıcaklığının 50°C'tan daha yüksek olması için dönüş suyunu besleme suyu ile karıştıran valfin kullanılması tavsiye edilir. Sayesinde soğutulmuş hazne duvarlarında aşınmaya yol açabilen su buharının yoğunlaşması önlenir.

### **Dikkat:**

Sulu haznenin kurulumundan önce sızdırmazlığını kontrol edin!  
Sulu hazne su olmadan çalışmaz!



**Avertizare:** Conductele de apă pot fi conectate la partea dreaptă sau stângă a inserției semineului. Conductele neutilizate trebuie blocate în timpul funcționării.

Figura 1. Schema instalației de încălzire centrală:

1. Conducta drenaj, 2. Conexiunea la conducta de recircularea apă, 3. Colector, 4. Supapa de siguranță,
5. Conducta de alimentare cu apă proaspătă, 6. Supapa de siguranță pentru conexiunea conductei,
7. Conducta de apă fierbinte, 8. Senzorul de temperatură, 9. Conducta de scurgere a apei reziduale,
10. Pompa de circulație, 11. Conducător auto, 12. Electric, sobă cu gaz, 13. Schimbător.

### Instalația de încălzire a apei

Instalația pentru seminee poate fi conectată la instalațiile de apă care funcționează în sistem deschis. Măsurile de siguranță trebuie luate în conformitate cu standardul PN 91/B 02413. Instalația de încălzire centrală trebuie să fie proiectată de persoane sau companii specializate în acest tip de activitate. Inserțiile pentru seminee pot funcționa pe sistem deschis cu o presiune maximă de 1 Bar. Inserțiile sunt echipate cu un set de țevi de alimentare și retur, care permit conectarea instalației de apă pe partea stângă sau dreaptă a inserției. Mai mult decât atât, inserția este prevăzută cu țevi care permit conectarea contorului de presiune și a termometrului pentru a controla funcționarea precisă dispozitivului. Se recomandă utilizarea supapei pentru alimentării cu amestec a apei de retur pentru a obține o temperatură de peste 50 °C la întoarcere. Aceasta utilizează protejează inserția de condensul vaporilor de apă de pe pereții reci ai inserției, condens ce poate duce la formarea ruginirii.

#### **Avertisment:**

Verificați etanșeitatea cartușului de apă înainte de a-l instala!

Boilerul nu poate funcționa fără alimentare cu apă!